

Mantener a flote las lenguas indígenas en América Latina



(1) Según la ONU¹⁾, de las 7000 lenguas que hay en el mundo, 6700 son indígenas y, de ellas, cerca de 3000 “corren el riesgo de desaparecer”. Para tener una radiografía de la situación actual, la Unesco puso en marcha el Atlas de las Lenguas, que identifica cuáles corren riesgo de desaparecer. En el caso de Guatemala, de las 23 analizadas, advierte de que dos están en situación crítica (el itzá y el xinca), mientras que el mopán se halla en serio peligro. Asimismo, revela que otras siete están en peligro y trece en una situación vulnerable, entre ellas el kaqchikel.

(2) Para cambiar este escenario, la activista digital guatemalteca Jaquelyn Alacán aprovecha las redes sociales como TikTok o Facebook para tratar de enseñar la pronunciación del idioma maya kaqchikel a través de vídeos divertidos o memes: “No creo que internet sea un salvavidas de esta lengua, pero sí un recurso para mantenerla a flote a través de su difusión para hacer conciencia en las demás personas y lograr que se expresen en ese idioma, no importa si es a través de chistes, adivinanzas o memes”, destaca. Alacán recuerda que muchas veces, las personas indígenas tienen vergüenza de usar su propio idioma por la misma discriminación que sufren y, por ello, anima a hablarlo en todos los ámbitos para demostrar la “riqueza cultural” de los distintos pueblos de Guatemala.

(3) Sin embargo, el panorama a nivel mundial es desalentador²⁾, dado que el propio Foro Permanente de la ONU para las Cuestiones Indígenas advierte de que más del 90 % de los idiomas de los pueblos originarios habrá desaparecido en el año 2100. Una de las lenguas que está en alerta naranja es el kichwa, tal como denuncia el activista digital ecuatoriano Imbaya Cachiguango, quien detalla que solo el 25 % de la población kichwa hace uso cotidiano de este idioma y los niños y adolescentes “ya no lo están usando”. Esta preocupación se traslada a internet, donde los jóvenes están chateando en castellano. “Por ello, estamos motivando a que lo hagan en kichwa para que también tenga su reflejo en la vida cotidiana”. No obstante, avisa que, aunque esta lengua se use en internet, “si no hacemos otras cosas para fomentar su uso tiene el riesgo de morir, ya que va a ayudar, pero no lo va a salvar”.

(4) En este sentido, aboga por crear medios de comunicación en kichwa,
35 al tiempo que haya música y teatro en este idioma y se pueda emplear en
todo el sistema educativo, desde la escuela hasta la universidad.

“También tiene que ser un requisito para encontrar un trabajo”, defiende.
Para 15 el proceso de pérdida de esta lengua que podría desaparecer
“en tres generaciones”, Cachiguango creó el grupo de Facebook Kichwa
40 Mashikuna y un canal de YouTube, donde se motiva a seguir escribiendo
en este idioma y se realizan transmisiones en directo en kichwa de
diferentes eventos. “Quienes solo nos escriben en castellano les vamos
contestando en kichwa, porque nosotros no retrocedemos, si bien a
quienes no nos entienden les damos el *link* de una página web en la que
45 se enseña la lengua”.

(5) Guatemala cuenta desde el 2014 con la Universidad Maya Kaqchikel,
donde imparte clases Miguel Ángel Oxlaj, quien lamenta que este idioma
esté en una situación vulnerable, debido a “que en los últimos 15 años,
no se está transmitiendo a las nuevas generaciones y eso es muy 17,
50 porque es en la familia donde se establece el vínculo afectivo con la
lengua”. Así, recuerda que cuando era pequeño, sus padres le hablaban
en kaqchikel. “En ese momento es donde le tomé amor, porque para mí
representaba el amor de mis padres”.

(6) Además, señala que otra de las razones es la falta de espacios para
55 usarla, lo que trae como consecuencia su “desprestigio”, ya que cuando
solo se emplea en casa, las personas hablantes se sienten
“desencantadas” y se preguntan para qué se lo van a enseñar a sus hijos
al considerar que supone un “atraso”. Oxlaj advierte también de que el
modelo bilingüe en las escuelas públicas, donde predomina el castellano
60 y solo se imparten las lenguas indígenas unas pocas horas a la semana,
supone “darles una muerte digna con mucha diplomacia y tacto”.

<https://elpais-com.cdn.ampproject.org>, 12 oktober 2020

noot 1 la ONU = La Organización de Naciones Unidas (de Verenigde Naties)

noot 2 desalentador/-a = ontmoedigend